

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 3 december 2001.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—  
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Bescheiden van de Raad*: 4-121 (2000-2001) nr. 1 - Ontwerp van decreet. — 4-121 (2001-2002) nrs. 2-4 - Voorstellen tot wijziging. — 4-121 (2001-2002) nr. 5 - Verslag. — 4-121 (2001-2002) nr. 6 - Voorstellen tot wijziging betreffende de tekst aangenomen door de Commissie.

*Integraal verslag*: Discussie en aanneming. — Zitting van 3 december 2001.



D. 2002 — 2971

[C — 2002/33002]

### 3. DEZEMBER 2001 — Dekret zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2002 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Für das Haushaltsjahr 2002 werden die laufenden Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft folgendermaßen geschätzt:

(in Euro x 1 000)

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| allgemeine Einnahmen     | 125 599        |
| zweckbestimmte Einnahmen | 2 483          |
| <b>Total</b>             | <b>128 082</b> |

**Art. 2** - In Anwendung von Artikel 3 des Dekretes vom 14. Dezember 1992 zur Einrichtung eines Entschuldungsfonds in der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden dem Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft 22 000 Euro der Dotation als zweckbestimmte Einnahmen zur Verfügung gestellt.

In Anwendung von Artikel 3 des Dekretes vom 21. Dezember 1995 zur Einrichtung des Amortisierungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden diesem Fonds 2 522 000 Euro der Dotation als zweckbestimmte Einnahmen zur Verfügung gestellt.

**Art. 3** - Der Minister, zuständig für den Haushalt, wird ermächtigt:

1. die im allgemeinen Interesse der Führung des Schatzamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft erforderlichen Finanzgeschäfte abzuschließen;

2. die Bedingungen der Rückzahlung der durch die Deutschsprachige Gemeinschaft in Belgien oder im Ausland getätigten Anleihen im Einvernehmen mit dem Geldgeber anzupassen oder Verwaltungsverträge in diesem Bereich abzuschließen;

3. die Reserven der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie die etwaigen, die Ausgaben übersteigenden Tageseinnahmen des Schatzamtes und die Erträge der Anleihen unter Ausnutzung der auf dem Kapitalmarkt angebotenen Möglichkeiten zur Kapitalanlage im Interesse des Schatzamtes zu verwalten.

**Art. 4** - Dieses Dekret tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

**Einnahmenhaushalt 2002**

| Artikel |       | Bezeichnung   | allgemeine<br>Einnahmen | zweckbest.<br>Einnahmen |
|---------|-------|---|-------------------------|-------------------------|
| EWK     | FUNK  |   | Euro x 1 000            |                         |
| 06.01   | 13.90 | Verschiedenes   | 174                     |                         |
| 08.10   | 13.90 | Mittel aus der Auflösung von Haushaltsfonds   | 334                     |                         |
| 11.11   | 04.00 | Rückzahlung von Gehältern, Entschädigungen  | 248                     |                         |
| 12.30   | 13.90 | nicht gebrauchte Geldvorschüsse   | 124                     |                         |
| 16.12   | 04.00 | Einschreibebühren, Schülerbeförderung   | 174                     |                         |
| 26.10   | 14.40 | Erträge aus der Verwaltung des Schatzamtes  | 409                     |                         |
| 28.20   | 11.60 | Dividenden aus der Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft an der Aktiengesellschaft „Eisenbahnbetriebssatisfizierungs-AG“ (kurz EBBS) |                         |                         |
| 36.90   | 13.60 | Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren) gemäß Artikel 59 des Gesetzes vom 31.12.1983, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993         | 5 007                   |                         |
| 39.10   | 13.90 | EU-Subventionen Interreg  | 446                     |                         |
| 39.11   | 13.90 | EU-Subventionen ESF 1994-1999   | 203                     |                         |
| 39.12   | 13.90 | EU-Subventionen ESF 2000-2006   | 1 685                   |                         |
| 39.13   | 11.60 | EU-Subventionen für landwirtschaftliche Aus- und Weiterbildung (EAFGL)  | 2                       |                         |
| 39.14   | 13.90 | EU-Subventionen (Programm LIFE)   | 147                     |                         |
| 39.20   | 04.00 | Beitrag des Großherzogtums Luxemburg an den Kosten der Sonderschulen  | 843                     |                         |
| 39.21   | 04.00 | Beitrag der Stadt Monschau an den Kosten des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens   | 27                      |                         |
| 47.50   | 06.32 | Einnahmen von Kinderzulagen im Bereich Jugendhilfe  | 35                      |                         |
| 48.12   | 05.10 | Mittel der Provinz Lüttich im Rahmen der Gesundheitsfürsorge  | 22                      |                         |
| 49.30   | 13.30 | Rückforderungen ACS aus vergangenen Jahren  |                         |                         |
| 49.31   | 13.30 | Zusätzliche Mittel aus der Wallonischen Region  | 1 091                   |                         |
| 49.32   | 13.30 | Übertragung aus der Wallonischen Region des Teils des Sonderfonds für Sozialhilfe   | 706                     |                         |
| 49.33   | 13.30 | Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis des Landschafts- und Denkmalschutzes und der Ausgrabungen von der Wallonischen Region    | 1 542                   |                         |
| 49.34   | 13.30 | Mittel der Wallonischen Region im Rahmen der Schülerbeförderung und der Telekommunikation   | 149                     |                         |

| Artikel<br>EWK | FUNK  | Bezeichnung   | allgemeine<br>Einnahmen<br>Euro x 1 000 | zweckbest.<br>Einnahmen |          |
|----------------|-------|---|---|-------------------------|----------|
| 49.35          | 12.30 | Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)                                  | 9 823                                   |                         |          |
| 49.41          | 13.30 | Globalbetrag Dotation laut Artikel 58 des Gesetzes vom 31.12.1983, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993  | 98 660                                  | 2 210<br>100 870        | pm<br>pm |
| 49.43          | 12.30 | Ergänzende Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region bzw. vom Föderalstaat (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999) | 2 884                                   |                         |          |
| 49.45          | 13.30 | Subventionen im Rahmen von nationalen Begleitplänen   | 418                                     |                         |          |
| 49.46          | 13.30 | Überweisung von Mitteln durch die Nationallotterie  | 446                                     |                         |          |
| 49.47          | 11.60 | Beteiligung der CICF (commission intergouvernementale des chemins de fer) an den Kosten der Vennbahnstrecke   |   |                         |          |
| 16.12          | 01.30 | Einnahmen des Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft   |   | 236                     | (1)      |
| 16.12          | 06.43 | Einnahmen des Fonds zur Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft an der Ostbelgieninvest  |   | 0,00                    | (2)      |
| 16.12          | 08.20 | Einnahmen des Fonds zur Förderung der Schaffung von audiovisuellen Werken, Klangwerken und Multi-mediaprodukten   |   | 0                       | (3)      |
| 49.41          | 06.36 | Einnahmen des Fonds zum Schutz des ungeborenen Lebens   |   | 22                      | (4)      |
| 49.41          | 06.20 | Einnahmen des Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft   |   | 37                      | (5)      |
| 16.12          | 07.10 | Einnahmen des Fonds zur Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft am sozialen Wohnungsbau  |   | 0,00                    | (6)      |
| 49.41          | 13.10 | Einnahmen des Amortisierungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft  |   | 2 188                   | (7)      |
|                |       |   | 125 599                                 | 2 483                   |          |
| 96.11          | 14.10 | Anleihen der Deutschsprachigen Gemeinschaft   |   |                         |          |
|                |       | Total   | 125 599                                 | 2 483                   |          |

durch die Dotation gespeiste zweckbestimmte Einnahmen

|       |       |     |  |  |
|-------|-------|-----|--|--|
| 22    | 50.15 | (5) |  |  |
| 2 731 | 60.00 | (7) |  |  |
| 2 753 |       |     |  |  |

EWK Europäische Wirtschaftsklassierung

FUNK Europäische funktionale Klassierung

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Eupen, den 3. Dezember 2001

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

—————  
Note

(1) *Sitzungsperiode 2001-2002.*

*Dokumente des Rates:* 4-021 (2000-2001) Nr. 1 Dekretentwurf

4-021 (2001-2002) Nr. 2 Abänderungsvorschläge

4-021 (2001-2002) Nr. 3 Bericht

*Ausführlicher Bericht:* Diskussion und Abstimmung — Sitzung vom 3. Dezember 2001

—————  
TRADUCTION

F. 2002 — 2971

[C – 2002/33002]

**3 DECEMBRE 2001. — Décret contenant le budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2002 (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année budgétaire 2002, les recettes courantes de la Communauté germanophone sont évaluées comme suit :

(en milliers d'€)

|                      |         |
|----------------------|---------|
| - recettes générales | 125.599 |
| - recettes affectées | 2.483   |
| <hr/>                |         |
| Total                | 128.082 |

**Art. 2.** En application de l'article 3 du décret du 14 décembre 1992 portant création d'un Fonds pour l'apurement de dettes en Communauté germanophone, 22.000 € de la dotation sont mis à la disposition du Fonds pour l'apurement de dettes en Communauté germanophone sous forme de recettes affectées.

En application de l'article 3 du décret du 21 décembre 1995 portant création d'un Fonds d'amortissement de la Communauté germanophone, 2.522.000 € de la dotation sont mis à la disposition de ce Fonds sous forme de recettes affectées.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière de Budget est habilité :

1° à conclure les opérations financières nécessaires dans l'intérêt général de la gestion de la Trésorerie de la Communauté germanophone;

2° à adapter, en accord avec le bailleur de fonds, les conditions de remboursement des emprunts contractés en Belgique ou à l'étranger par la Communauté germanophone ou à conclure des contrats de gestion en la matière;

3° à gérer dans l'intérêt de la Trésorerie, en épuisant les possibilités de placement de capitaux offertes sur le marché des capitaux, les réserves de la Communauté germanophone, les éventuelles recettes journalières de trésorerie dépassant les dépenses, ainsi que les produits des emprunts.

**Art. 4.** Ce décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**BUDGET DES RECETTES 2002**

| Article |       | Intitulé  | Recettes<br>générales | Recettes<br>affectées |
|---------|-------|---|-----------------------|-----------------------|
| CEE     | CFE   |   | milliers €            |                       |
| 06.01   | 13.90 | Divers  | 174,00                |                       |
| 08.10   | 13.90 | Crédits provenant de la dissolution de fonds budgétaires  | 334,00                |                       |
| 11.11   | 04.00 | Remboursement de traitements, indemnités  | 248,00                |                       |
| 12.30   | 13.90 | Avances pécuniaires non utilisées   | 124,00                |                       |
| 16.12   | 04.00 | Droits d'inscription et transport scolaire  | 174,00                |                       |
| 26.10   | 14.40 | Produits de l'Administration de la Trésorerie   | 409,00                |                       |
| 28.20   | 11.60 | Dividendes provenant de la participation de la Communauté germanophone à la société par actions "Eisenbahnbetriebssatisfizierungs-AG (EBBS)" (SA de satisfaction du fonctionnement ferroviaire) |                       |                       |
| 36.90   | 13.60 | Moyens fiscaux (redevance Radio-TV) conformément à l'article 59 de la loi du 31.12.1983 modifiée par la loi du 16 juillet 1993  | 5.007,00              |                       |
| 39.10   | 13.90 | Subventions CE, Interreg  | 446,00                |                       |
| 39.11   | 13.90 | Subventions CE (FSE) 1994-1999  | 203,00                |                       |
| 39.12   | 13.90 | Subventions CE (FSE) 2000-2006  | 1.685,00              |                       |
| 39.13   | 11.60 | Subventions CE pour la formation et la formation continue dans l'agriculture (FEOGA)  | 2,00                  |                       |
| 39.14   | 13.90 | Subventions CE (Programme LIFE)   | 147,00                |                       |
| 39.20   | 04.00 | Contribution du Grand-Duché de Luxembourg aux frais de l'enseignement spécial   | 843,00                |                       |
| 39.21   | 04.00 | Contribution de la Ville de Monjoie au coût de l'enseignement officiel subventionné   | 27,00                 |                       |
| 47.50   | 06.32 | Recettes d'allocations familiales secteur Protection de la jeunesse   | 35,00                 |                       |
| 48.12   | 05.10 | Moyens de la Province de Liège dans le cadre des mesures préventives de santé publique  | 22,00                 |                       |
| 49.30   | 13.30 | Répétitions ACS des années précédentes  |                       |                       |
| 49.31   | 13.30 | Moyens supplémentaires de la Région wallonne  | 1.091,00              |                       |
| 49.32   | 13.30 | Transfert Région wallonne - Part du Fonds spécial de l'aide sociale   | 706,00                |                       |
| 49.33   | 13.30 | Virement des crédits pour l'exercice de la compétence en matière de protection des monuments et sites et de fouilles par la Région wallonne   | 1.542,00              |                       |
| 49.34   | 13.30 | Moyens de la Région Wallonne dans le cadre du transport scolaire et des télécommunications  | 149,00                |                       |

|       |       |   |            |               |
|-------|-------|---|------------|---------------|
| 49.35 | 12.30 | Virement des crédits pour l'exercice de la compétence en matière d'emploi par la Région wallonne (art. 4 et 5 du décret du 10 mai 1999)                                 | 9.823,00   |               |
| 49.41 | 13.30 | Montant global de la dotation selon art. 58 loi du 31.12.83 modifiée par la loi du 16 juillet 1993  | 98.660,00  | 2.210,00 pm   |
|       |       |   |            | 100.870,00 pm |
| 49.43 | 12.30 | Virement complémentaire de crédits pour l'exercice de la compétence en matière d'emploi par la Région wallonne ou l'Etat fédéral (art. 4 et 5 du décret du 10 mai 1999) | 2.884,00   |               |
| 49.45 | 13.30 | Subventions dans le cadre de plans nationaux d'accompagnement   | 418,00     |               |
| 49.46 | 13.30 | Virement de crédits par la Loterie nationale  | 446,00     |               |
| 49.47 | 11.60 | Participation de la CICF (commission intergouvernementale des chemins de fer) au coût du tracé de la Vennbahn   |            |               |
| 16.12 | 01.30 | Recettes du Fonds pour prestations de la Communauté germanophone  |            | 236,00 (1)    |
| 16.12 | 06.43 | Recettes du Fonds de participation de la Communauté germanophone à "Ostbelgieninvest"   |            | 0,00 (2)      |
| 16.12 | 08.20 | Recettes du Fonds pour la promotion de la création d'oeuvres audiovisuelles, sonores et multimédias   |            | 0,00 (3)      |
| 49.41 | 06.36 | Recettes du Fonds pour la protection de la vie encore à naître  |            | 22,00 (4)     |
| 49.41 | 06.20 | Recettes du Fonds de la Communauté germanophone pour l'apurement de dettes  |            | 37,00 (5)     |
| 16.12 | 07.10 | Recettes du Fonds de participation de la Communauté germanophone à la construction d'habitations sociales   |            | 0,00 (6)      |
| 49.41 | 13.10 | Recettes du Fonds d'amortissement de la Communauté germanophone   |            | 2.188,00 (7)  |
|       |       |   | 125.599,00 | 2.483,00      |
| 96.11 | 14.10 | Emprunts de la Communauté germanophone  |            |               |
|       |       | TOTAL   | 125.599,00 | 2.483,00      |

## Recettes affectées alimentées par la dotation

22,00 50.15 (7)

2.731,00 60.00 (7)

2.753,00

CEE Classification économique européenne  
CFE Classification fonctionnelle européenne

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Donné à Eupen, le 3 décembre 2001.

K-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre de l'Emploi,  
de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports.

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme.

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales.

—————  
Note

(1) *Session 2001-2002.*

*Documents du Conseil* : 4-021 (2000-2001) n° 1. Projet de décret.

4-021 (2001-2002) n° 2. Propositions d'amendements.

4-021 (2001-2002) n° 3. Rapport.

*Rapport intégral* : Discussion et vote — Séance du 3 décembre 2001.

—————  
VERTALING

N. 2002 — 2971

[C — 2002/33002]

**3 DECEMBER 2001. — Decreet houdende de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002 (1)**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Voor het begrotingsjaar 2002 worden de lopende ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap als volgt geraamd :

(in duizenden €)

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| - algemene ontvangsten   | 125.599 |
| - toegewezen ontvangsten | 2.483   |
| <hr/>                    | <hr/>   |
| Totaal                   | 128.082 |

**Art. 2.** In toepassing van artikel 3 van het decreet van 14 december 1992 houdende inrichting van een Fonds voor afbetaling van schulden in de Duitstalige Gemeenschap, worden € 22.000 van de dotatie als toegewezen ontvangsten ter beschikking gesteld van het Fonds voor afbetaling van schulden in de Duitstalige Gemeenschap.

In toepassing van artikel 3 van het decreet van 21 december 1995 houdende oprichting van een afschrijvingsfonds in de Duitstalige Gemeenschap worden € 2.522.000 van de dotatie als toegewezen ontvangsten ter beschikking gesteld van dit Fonds.

**Art. 3.** De Minister bevoegd inzake Begroting wordt ertoe gemachtigd om :

1° de financiële verrichtingen door te voeren die ten algemene nut van het beheer van de Thesaurie van de Duitstalige Gemeenschap noodzakelijk zijn;

2° de voorwaarden voor de terugbetaling van de door de Duitstalige Gemeenschap in België of in het buitenland aangegane leningen in onderlinge overeenstemming met de geldgever aan te passen of beheersverdragen op dit gebied te sluiten;

3° de reserves van de Duitstalige Gemeenschap, de eventuele dagelijkse ontvangsten van de Thesaurie die de uitgaven overschrijden alsmede de opbrengst van de leningen in het belang van de Thesaurie te beheren door de op de kapitaalmarkt aangeboden mogelijkheden van kapitaalbeleggingen uit te putten.

**Art. 4.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2002.

**BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN VAN 2002**

| Artikel | Opschrift | Algemene ontvangsten  | Toegewezen ontvangsten |
|---------|-----------|---|------------------------|
| EEC     | EFC       | Duizenden €   |                        |
| 06.01   | 13.90     | Diverse ontvangsten   | 174,00                 |
| 08.10   | 13.90     | Middelen voortvloeiend uit de opheffing van begrotingsfondsen   | 334,00                 |
| 11.11   | 04.00     | Terugbetaling van wedden, vergoedingen  | 248,00                 |
| 12.30   | 13.90     | niet gebruikte geldvoorschotten   | 124,00                 |
| 16.12   | 04.00     | Inschrijvingsgeld en leerlingenvervoer  | 174,00                 |
| 26.10   | 14.40     | Opbrengst van het Bestuur der Thesaurie   | 409,00                 |
| 28.20   | 11.60     | Dividenden voortvloeiend uit de deelname van de Duitstalige Gemeenschap aan de vennootschap op aandelen "Eisenbahnbetriebssatisfizierungs-AG (EBBS)" (NV Tevredenheid inzake werking van de spoorwegen) |                        |
| 36.90   | 13.60     | Fiscale middelen (kijk- en luistergeld) volgens art. 59 van de wet van 31.12.83, gewijzigd bij de wet van 16.7.93   | 5.007,00               |
| 39.10   | 13.90     | E.G.-toelagen, Interreg   | 446,00                 |
| 39.11   | 13.90     | E.G.-toelagen (ESF) 1994-1999   | 203,00                 |
| 39.12   | 13.90     | E.G.-toelagen (ESF) 2000-2006   | 1.685,00               |
| 39.13   | 11.60     | E.G.-toelagen voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de landbouw (EOGFL)   | 2,00                   |
| 39.14   | 13.90     | E.G.-toelagen (Programma LIFE)  | 147,00                 |
| 39.20   | 04.00     | Bijdrage van het Groot-Hertogdom Luxemburg tot de kosten van het buitengewoon onderwijs   | 843,00                 |
| 39.21   | 04.00     | Bijdrage van de Stad Monschau tot de kosten van het gesubsidieerd officieel onderwijs   | 27,00                  |
| 47.50   | 06.32     | Ontvangsten Kinderbijslag - Sector Jeugdbescherming   | 35,00                  |
| 48.12   | 05.10     | Middelen van de Provincie Luik in het kader van de preventieve gezondheidsmaatregelen   | 22,00                  |
| 49.30   | 13.30     | Terugvorderingen geco's - vorige jaren  |                        |
| 49.31   | 13.30     | Bijkomende middelen van het Waalse Gewest   | 1.091,00               |
| 49.32   | 13.30     | Overdracht Waalse Gewest - Aandeel Bijzonder Fonds voor sociale Hulp  | 706,00                 |
| 49.33   | 13.30     | Overschrijving door het Waalse Gewest van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake monumenten- en landschapszorg en opgravingen  | 1.542,00               |
| 49.34   | 13.30     | Middelen van het Waalse Gewest in het kader van het leerlingenvervoer en van de telecommunicatie  | 149,00                 |
| 49.35   | 12.30     | Overschrijving door het Waalse Gewest van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake werkgelegenheid (artikelen 4 en 5 van het decreet van 10 mei 1999)                                  | 9.823,00               |



|  |       |   |                   |                 |
|--|-------|---|-------------------|-----------------|
| 49.41  | 13.30 | Globale dotatie volgens art. 58 van de wet van 31.12.83, gewijzigd bij de wet van 16.7.93   | 98.660,00         | 2.210,00 pm     |
|  |       |   |                   | 100.870,00 pm   |
| 49.43  | 12.30 | Bijkomende overschrijving door het Waalse Gewest en/of de federale Staat van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake werkgelegenheid (artikelen 4 en 5 van het decreet van 10 mei 1999) | 2.884,00          |                 |
| 49.45  | 13.30 | Toelagen in het kader van nationale begeleidingsplannen   | 418,00            |                 |
| 49.46  | 13.30 | Overschrijving van middelen door de Nationale Loterij   | 446,00            |                 |
| 49.47  | 11.60 | Participatie van de CICF (intergouvernementele commissie voor de spoorwegen) aan de kosten van het tracé van de Vennbahn  |                   |                 |
| 16.12  | 01.30 | Ontvangsten van het Fonds voor prestaties van de Duitstalige Gemeenschap  |                   | 236,00 (1)      |
| 16.12  | 06.43 | Ontvangsten van het Fonds voor de participatie van de Duitstalige Gemeenschap aan "Ostbelgieninvest"  |                   | 0,00 (2)        |
| 16.12  | 08.20 | Ontvangsten van het Fonds ter bevordering van de oprichting van audiovisuele, geluids- en multimediale werken   |                   | 0,00 (3)        |
| 49.41  | 06.36 | Ontvangsten van het Fonds tot bescherming van het ongeboren leven   |                   | 22,00 (4)       |
| 49.41  | 06.20 | Ontvangsten van het Fonds van de Duitstalige Gemeenschap voor de afbetaling van schulden  |                   | 37,00 (5)       |
| 16.12  | 07.10 | Ontvangsten van het Fonds voor de participatie van de Duitstalige Gemeenschap aan de bouw van sociale woningen  |                   | 0,00 (6)        |
| 49.41  | 13.10 | Ontvangsten van het afschrijvingsfonds van de Duitstalige Gemeenschap   |                   | 2.188,00 (7)    |
|  |       |   | 125.599,00        | 2.483,00        |
| 96.11  | 14.10 | Leningen van de Duitstalige Gemeenschap   |                   |                 |
|  |       | <b>TOTAAL</b>   | <b>125.599,00</b> | <b>2.483,00</b> |
| Toegewezen ontvangsten, gespijsd door de dotatie |       |   |                   |                 |
|  |       | 22,00 50.15   | (5)               |                 |
|  |       | 2.731,00 60.00  | (7)               |                 |
|  |       | 2.753,00  |                   |                 |

EEC = Europese Economische Classificatie

EFC = Europese Functionele Classificatie

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 3 december 2001.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme  
H. NIESEN

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Bescheiden van de Raad* : 4-021 (2000-2001) nr. 1. Ontwerp van decreet.

4-021 (2001-2002) nr. 2. Voorstellen tot wijziging.

4-021 (2001-2002) nr. 3. Verslag.

*Integraal verslag* : Discussie en aanneming — Zitting van 3 december 2001.

D. 2002 — 2972

[C — 2002/33058]

**11. APRIL 2002 — Erlas der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 19. Dezember 1988 zur Ausführung des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen und des Erlasses vom 17. Mai 1995 für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 06. Juli 1990, 18. Juli 1990, 05. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 22. Dezember 2000 und vom 7. Januar 2002;

Aufgrund des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen;

Aufgrund des Dekretes vom 18. April 1995 zur Festlegung der Berechnungsregelung für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 29. März 2002;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Notwendigkeit, die in den Erlassen in Belgischen Franken genannten Schwellenbeträge so schnell wie möglich der Währung in Euro anzupassen, und um eine unverzügliche Bearbeitung der eingereichten Anträge nach Ablauf der im Erlass vom 17. Mai 1995 für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst vorgesehenen Frist vom 31. März zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers zuständig für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus und nach Beratung der Regierung vom 11. April 2002,

Beschließt:

**Artikel 1** - Umwandlung in Euro der in Belgischen Franken angegebenen Beträge:

1. In Artikel 9, erster Absatz des Erlasses vom 19. Dezember 1988 zur Ausführung des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen wird der Betrag «900,- Franken» ersetzt durch den Betrag «22,50 Euro».

2. In Artikel 9, zweiter Absatz desselben Erlasses wird der Betrag «500,- Franken» ersetzt durch den Betrag «12,50 Euro».

3. In Artikel 1 des Erlasses vom 17. Mai 1995 für die Anschaffung von Ausrüstungsgegenständen durch Verbände und Vereine für die Ausübung von Amateurkunst werden die in belgischen Franken aufgeführten Beträge wie folgt durch Beträge in Euro ersetzt:

«150.000,- BEF - 3.750 €

100.000,- BEF - 2.500 €».

**Art. 2** - In Artikel 10 des Erlasses vom 19. Dezember 1988 zur Ausführung des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen werden die Wörter «28. Februar» ersetzt durch die Wörter «31. März».